

BATA (MALAYSIA) SDN BHD**a****lwn.****TEOH KAH ENG****MAHKAMAH TINGGI MALAYA, SHAH ALAM****b****FAIZA TAMBY CHIK H****[GUAMAN NO: 22-343-96]****22 JUN 1998**

PROSEDUR SIVIL: Rayuan - Notis rayuan - Tempoh masa pengeluaran notis - Maksud 'dikeluarkan' - Tafsiran A. 56 k. 1(3) Kaedah-Kaedah Mahkamah Tinggi 1980 - Penafsiran liberal - Samada betul

c

Setelah keputusan diberi oleh penolong kanan pendaftar ('PKP') pada 8 Januari 1998, notis rayuan dikurierkan ke mahkamah dengan salinan kepada peguamcara pihak plaintif pada 9 Januari 1998. Mahkamah telah menerima notis tersebut pada 12 Januari 1998. Pada 6 April 1998, ketika pendengaran notis rayuan oleh hakim dalam kamar, peguamcara plaintif telah membangkitkan bantahan awal bahawa A. 56 k. 1(3) Kaedah-Kaedah Mahkamah Tinggi 1980 ('KMT 1980') telah tidak dipatuhi. Aturan 56 k. 1(3) KMT 1980 memerlukan supaya notis rayuan dikeluarkan dalam masa lima hari setelah keputusan yang mana rayuan dibuat terhadapnya, diberikan.

d**e**

Maka isu untuk dipertimbangkan adalah berkenaan dengan tafsiran A. 56 k. 1(3) KMT 1980, khususnya perkataan 'dikeluarkan'.

Diputuskan:**f**

[1] Dalam menafsirkan A. 56 k. 1(3) KMT 1980, pendekatan liberal adalah yang paling praktikal, proaktif dan berharmoni. Pendekatan ini adalah yang paling baik dan berkesan kepada kedua-dua pihak, demi mencapai keadilan.

[1a] Apa yang penting adalah bahawa notis rayuan difailkan dalam tempoh lima hari dari keputusan PKP. Ini adalah kerana tindakan mengeluarkan dan menyerahkan notis bermeterai dalam tempoh lima hari tidak akan membawa sebarang manfaat ataupun pengertian kepada mana-mana pihak; lebih-lebih lagi penyampaian notis rayuan bermeterai mesti dilakukan sekurang-kurangnya dua hari genap sebelum tarikh bicara rayuan.

g**h****i**

- a** [2] Dalam kes ini, defendan telah memberi notis hasrat untuk merayu kepada peguamcara plaintif dengan menyampaikan sesalinan notis rayuan serentak dengan pemfailan di mahkamah dalam tempoh lima hari tersebut. Maka telah tidak berlakunya pelanggaran A. 56 k. 1(3) KMT 1980.

b [Bantahan awal plaintif ditolak.]

Kes yang dirujuk:

Aly v. Aly [1984] 128 Sol J 64 (**diikuti**)

Chearn Yen Ming & Anor v. Teng Ik Ngee Construction Sdn Bhd & Ors [1996] 1 CLJ 571 (**tidak diikuti**)

- c** *Gooi Seng Tuck v. Tan Peng Loon* [1959] MLJ 153 (**tidak diikuti**)

Jai Seng Co Sdn Bhd v. Jahana Anak Lin Enterprise Sdn Bhd [1988] 2 AMR 1552 (**tidak diikuti**)

Kenmoor International Ltd & Anor v. DB Trustee (M) Bhd [1997] 3 CLJ Supp 19 (**diikuti**)

- d** *Lee Teck Huat v. R & I Securities Sdn Bhd* [1978] 1 MLJ 187 (**diikuti**)

Public Feedmill (M) Sdn Bhd v. Hai Yeu Hing [1994] 2 CLJ 802 (**diikuti**)

Sykt Pembinaan Raya Sdn Bhd v. Langkawi Marble Co Sdn Bhd [1997] 4 CLJ 752 (**diikuti**)

Yap Piew Chuan v. Araca Enterprise Sdn Bhd [1998] 2 CLJ 234 (**diikuti**)

- e** **Perundangan yang drujuk:**

Rules of the High Court 1980, O. 32 r. 13, O. 56 r. 1(3)

Rules of Supreme Court 1956, O. 58 r. 1

Sumber lain yang dirujuk:

Mallal's Supreme Court Practice, ms 681

- f** Bagi pihak plaintif - *T/n JM Chong, Vincent Chee & Co*
Bagi pihak defendan - *Ann Lee; T/n VM Mohan, Fareed & Co*

Dilaporkan oleh Mariette Peters-Goh

PENGHAKIMAN

g

Faiza Tamby Chik H:

Fakta kes adalah seperti berikut:

- h** i) 08-01-1998 – Keputusan Penolong Kanan Pendaftar.
- ii) 09-01-1998 – Notis rayuan dikurier ke mahkamah dan salinan kepada peguamcara penentang/plaintif.
- iii) 12-01-1998 – Mahkamah menerima Notis rayuan.
- i** iv) 20-02-1998 – Salinan bermeterai dan bertarikh Notis rayuan diterima dari mahkamah.

v) 21-02-1998 – Salinan bermeterai Notis rayuan dikurier kepada peguamcara penentang/plaintif. **a**

vi) 06-04-1998 – Bicara Rayuan kepada Hakim Dalam Kamar.

Pada 6 April 1998, ketika pendengaran notis rayuan kepada hakim dalam kamar, peguamcara penentang/plaintif telah membangkitkan bantahan awal seperti berikut: **b**

a) Bahawa notis rayuan tersebut tidak mematuhi kehendak A. 56 k. 1(3) Kaedah-Kaedah Mahkamah Tinggi (1980) KMT yang berbunyi:

A. 56 k. 1(3) KMT – Melainkan jika diperintah selainnya oleh mahkamah, notis itu mestilah dikeluarkan dalam masa lima hari selepas penghakiman, perintah atau keputusan yang rayuan dibuat terhadapnya itu telah diberi atau dibuat dan disampaikan tidak kurang dari dua hari genap sebelum hari yang ditetapkan untuk pendengaran rayuan itu. **c**
d

Aturan 56 k. 1(3) ini adalah satu peruntukan yang berasal dari O. 58 r. 1. Rules of Supreme Court 1956.

Dalam *Mallal's Supreme Court Practice* pada ms. 681 adalah dinyatakan seperti berikut: **e**

56/1/4 – “Within 5 days after the judgement, order or decision”

This rules provides that in an appeal from Registrar to a Judge in Chambers not only must the notice be taken out within 5 days from the Registrar's decision but it must be made returnable for hearing before the Judge within this period. **f**

Dalam kes *Lee Teck Huat v. R & I Securities Sdn Bhd* [1978] 1 MLJ 187 faktanya seperti berikut:

a) 15-12-1975 – Perintah oleh Penolong Kanan Pendaftar (PKP). **g**

b) 17-12-1975 – Notis Rayuan difailkan.

c) 13-01-1976 – Tarikh terawal rayuan boleh didengar oleh hakim Syed Othman J memutuskan seperti berikut: **h**

Held:

1) In dealing with the rule (O. 54 r. 21) it was not enough to consider only the main requirements. Regard must be had to the provision which gave the judge power to allow further time. **i**

- a* 2) Where in a notice under this rule (O. 54 r. 21) the Registrar had fixed the time beyond the 5th day, it must be taken that on considering all the circumstances, he, in exercise of the powers conferred by the rule, had allowed further time for the hearing of the appeal. The appellant or his solicitors might make a request to the Registrar for the date of the hearing to be within 5 days. But it was a matter for the Registrar to determine whether or not the court would be able to hear the matter on the day fixed.
- b*

Syed Othman J seterusnya merujuk kepada penghakiman Rigby J dalam kes *Gooi Seng Tuck v. Tan Peng Loon* [1959] MLJ 153 seperti berikut:

- c* As a matter of practice, however, it is as well that the advocates and solicitors should note that the primary responsibility rests with them to ensure that the notice of appeal in such matter should not only be taken out but also be made returnable within the period of five days. I think the most suitable course for Counsel to ensure that the notice of appeal is returnable within the period of five days would be to request the Registrar to include in the list (if need be, only for mention) for one or other of the days for the hearing of Chamber matters, namely Mondays to Fridays.
- d*

Pada ms 188 penghakiman beliau, Syed Othman J mengatakan seperti berikut:

- e* With greatest respect to Rigby J, I do not consider what he said above was intended for general application. His statement must be taken to apply only to the particular case before him. From the cases that have appeared before me, I have seen that the strict application of the rule has caused hardship, wastage of time and unnecessary expenses to the parties affected. The requirement may work if the appeal is filed on the day of the Registrar's decision and both parties are in the same place, as this will give the appellant's solicitor sufficient time for service so as to give a clear day's notice. But I cannot imagine how it is humanly possible for the requirement to operate if for example the appeal is lodged on the 4th or 5th day. Even if the parties are in the same place, it would not be possible to give a clear day's notice of hearing as required by the rule.
- f*
- g* Further, even in a place where there is a resident judge, I do not see the good of the Registrar fixing the appeal for the judge on a day when he knows very well that the judge will not be able to hear it, as cases for that day may have already been fixed got hearing weeks before. Conditions in the High Courts nowadays are different from those prevailing during the time of *Gooi's* case in 1959.
- h*

Adalah jelas, dari semangat dan kehendak aturan ini pada dasarnya, pada waktu dan keadaan ketika ianya diperuntukkan dalam O. 58 RSC yang mana telah diterimapakai dan *pari materia* dengan A. 56 KMT rayuan kepada Hakim Dalam Kamar hendaklah:

i

a) difailkan;

a

b) ditarikh, ditandatangani, dikeluarkan;

c) dan didengar.

dalam tempoh lima (5) hari dari tarikh keputusan PKP.

b

Dalam kes *Chern Yen Ming & Anor v. Teng Ik Ngee Construction Sdn Bhd & Ors* [1994] 4 MLJ 227 faktanya seperti berikut:

a) 25-11-1992 – Keputusan PKP.

b) 30-11-1992 – Notis rayuan difailkan.

c

c) 10-10-1993 – Salinan bermeterai dikeluarkan.

Dalam kes tersebut, Abdul Malik Ishak J telah bersependapat dengan Rigby J dalam kes *Gooi Seng Tuck* bilamana memutuskan seperti berikut:

d

Diputuskan, membenarkan bantahan permulaan itu:

(1) Untuk mentafsirkan makna perkataan ‘dikeluarkan’ di bawah A. 56 k. 1(3) KMT itu ialah adalah bila notis rayuan ke hakim dalam kamar sebenarnya ditandatangani, dimeterai dan dibubuh tarikh. Apabila notis itu ditandatangani, dimeterai dan dibubuh tarikh ia dianggap telah dikeluarkan dan ia adalah pada tarikh itu yang mahkamah mesti mentafsirkan bahawa ia telah dikeluarkan.

e

(2) Tanggungjawab utama terletak pada peguam defendan ketiga dan keempat untuk memastikan mahkamah mengeluarkan notis dalam Borang 114 dan masa lima (5) hari selepas tarikh keputusan yang dirayu terhadap itu. Ia adalah gerak kerja yang sia-sia untuk menyalahkan mahkamah dalam mengeluarkan notis pada 10 Oktober 1993 kerana mahkamah tidak bersalah dalam hal ini. Ia adalah tugas peguam di sisi undang-undang untuk mematuhi peruntukan ketat di bawah A. 56 k. 1(3) KMT itu. Jika diperlukan, adalah tugas peguam untuk menentukan bahawa pengisuan notis dibuat dalam masa yang sepatutnya oleh pegawai mahkamah yang berkaitan dan ia adalah cara yang paling baik untuk mematuhi peruntukan ketat dalam A. 56 k. 1(3) KMT itu. Di sini, peruntukan mandatori A. 56 k. 1(3) tidak dipatuhi dan kesan langsung dari itu ialah rayuan itu tidak dibawa dengan sempurna di hadapan mahkamah.

f

g

h

Pandangan yang sama telah diambil oleh Muhammad Kamil b. Awang J dalam kes *Jai Seng Co Sdn Bhd v. Jahana Anak Lin Enterprise Sdn Bhd* [1988] 2 AMR 1552.

i

- a* Walaubagaimanapun, dalam kes-kes yang terkemudian para hakim telah mengambil keputusan yang berbeza setelah memberi pertimbangan yang sewajarnya terhadap kehendak asal peruntukan A. 56 KMT dan kesesuaian penggunaannya pada masa kini serta kesannya terhadap kelicinan dan kelancaran proses undang-undang secara keseluruhannya.
- b* Dalam kes *Kenmoor International Ltd & Anor v. DB Trustee (M) Bhd* [1997] 5 MLJ 421 faktanya seperti berikut:
- c*
- a) 30-10-1997 – Keputusan PKP.
 - b) 03-02-1997 – Notis rayuan difailkan.
 - c) 06-03-1997 – Notis rayuan dikeluarkan.

Haidar J (beliau pada masa itu) telah memutuskan seperti berikut:

- d* Diputuskan, menolak bantahan awal:
- Apabila notis rayuan telah difailkan di dalam masa yang ditetapkan dan telah ditandatangani dan dimeterai sewajarnya di dalam masa yang ditetapkan, maka ia boleh dianggap bahawa notis rayuan tersebut telah dikeluarkan.
- e* Dalam kes ini, atas fakta yang tidak dipertikaikan defendan pertama telah mematuhi A. 56 k. 1(3) KMT kerana notis rayuan dikeluarkan (iaitu ditandatangani, dimeterai dan bertarikh) pada 3 Februari 1997 dalam jangkamasa lima (5) hari. Hakikat bahawa notis itu ‘dikeluarkan’ oleh defendan pertama selepas tempoh lima (5) hari adalah sesuatu di luar kawalan defendan pertama, dan defendan pertama tidak boleh dipersalahkan hanya kerana mahkamah sendiri telah gagal ‘mengeluarkan’ notis rayuan kepada defendan pertama dalam masa yang ditetapkan.
- f*

Dalam alasan penghakimannya, Haidar J (beliau pada masa itu) pada ms 424 telah memetik keputusan Eveleigh LJ dalam kes *Aly v. Aly* [1984] 128 Sol J 64 seperti berikut:

- g* Eveleigh LJ observed that it did not make sense that a party who had done everything required of him by the rules should be penalised for something not done in time by the court. It would be surprising and harsh he said, if a litigant who had done all that was required of him should be unable to obtain the court’s assistance because the court itself failed in some matter of procedure.
- h* Seterusnya pada ms 425 Haidar J (beliau pada masa itu) mengatakan seperti berikut:
- i*

In regard to the case of *Chern Yen Ming*, relied on by the counsel for the plaintiffs, with respect, though the learned judge agreed to the meaning of the word 'issued' as when the notice was signed, sealed and dated, it would appear that he was of the view that the notice of appeal should be taken out ('mestilah dikeluarkan') by the appellant in the case within the time frame as prescribed.

a

With respect, I am of the view that the learned judge had taken a literal meaning to the word 'issued'. The approach taken in the cases of *Jumatsah bin Daud and Kok Song Kong*, in my view, is the correct one. Surely it is not and never intended that a legal duty is imposed on an appellant to see that the notice of appeal is 'issued' or extracted within the time frame as seemed to be the view of the learned judge in *Chern Yen Ming's* case. It is something beyond its control and certainly such right cannot depend on the whim of the court officer.

b**c**

Seterusnya dalam kes *Sykt Pembinaan Raya Sdn Bhd v. Langkawi Marble Co Sdn Bhd* [1998] 5 MLJ 202 Abdul Aziz J telah memutuskan seperti berikut:

(3) Paragraph (3) of O. 56 r. 1 states that the notice must be issued within five days after the judgement, order or decision appealed against was given or made. The issue notice must be served on the respondent at least two days before the hearing date. The purpose of the five-day period is to ensure that the respondent is not subject to appeal indefinitely, and the purpose of the two day period is to ensure that the respondent would have time to prepare its case. While it may be just to bar the appellant from appealing if it missed the five-day period, it would be wrong to rule that the appeal was not brought and to strike off the appeal when the default pertained to the time of service.

d**e**

Seterusnya Abdul Aziz J pada ms 207 memutuskan seperti berikut:

Paragraph (3) requires the notice to be issued within five days after the judgement, order or decision was given or made. It implies that the appellant must file the notice of appeal also within five days. The purpose of the time limits is obviously in order that the other side will not be subject to an appeal indefinitely.

f

Where the notice is filed and issued in time, whether the appeal will be heard early or late depends on the court, which will fix the date in the notice of appeal.

g

If the notice were served three days before the date of hearing, which would be all right, the respondent would still not have known early of the intention to appeal. If the intention was to give early notice, para (3) would have been provided that the notice must be served within a number of days after its issue.

h

Dalam kes *Yap Piew Chuan v. Araca Enterprise Sdn Bhd* [1998] 2 CLJ 234 faktanya seperti berikut:

i

- a) 15-10-1996 – Keputusan KPK.
- b) 18-10-1996 – Notis rayuan difailkan.
- c) 28-10-1996 – Notis rayuan bermeterai diterima dari mahkamah.

b Dalam kes tersebut Abdul Aziz Mohamad J telah memutuskan seperti berikut:
 Held:

c (2) The issuance of the notice of appeal was a matter within the control of the court and beyond the control of defendants. So long as the defendants filed the notice of appeal within the five days, it would not be fair to penalise them if the court should issue it after five days.

Seterusnya pada ms 238 Abdul Aziz J mengatakan seperti berikut:

d The plaintiff also urges that the appeal be dismissed as, according to him, the notice of appeal was a nullity for not having complied with O. 56 r. 1(3), which requires the notice to be issued within five days after judgement, order or decision appealed against was given or made. As I said it is likely in this case that the notice was issued after five days. While the rule requires the notice to be issued within five days after the judgement, it must be appreciated that the issuance of the notice is a matter within the control of the court and beyond the control of the appellant. So long as the appellant has filed the notice of appeal within five days, it would not be fair to penalise him if the court should issue it after the five days. I am, with respect unable to agree with the suggestion to be inferred from *Chern Yen Ming v. Teng Ik Ngee Construction Sdn Bhd* [1996] 4 MLJ 227 that it is the duty of the appellant's solicitors to do their utmost after the notice of appeal has been filed to ensure that the court does issue the notice before the expiry of the five days. Putting such a suggestion into effect might result in an unseemly and stressful state of affairs between solicitors and court officials, rather than having which it is better to rule that an appellant should not have his appeal jeopardised by failure of the court to issue the notice of appeal before expiry of the five days.

g Adalah jelas bahawa kebanyakan kes kebelakangan ini mengambil pendekatan yang lebih realistik dan liberal berdasarkan keadaan masa kini dengan mengambilkira juga keadaan A. 56 k. 1(3) KMT yang tidak menjelaskan dengan spesifik dan terperinci samada penyerahan notis rayuan kepada pihak penentang mestilah dibuat dalam masa lima (5) hari tersebut atau dalam sesuatu jangkamasa selepas mahkamah 'mengeluarkannya'. Apa yang telah diperincikan oleh A. 56 k. 1(3) adalah notis rayuan hendaklah disampaikan kepada pihak penentang dua (2) hari sebelum tarikh bicara.

i

Dari kajian kes-kes di atas adalah jelas bahawa Hakim Mahkamah Tinggi telah mengambil dua pendekatan yang berbeza dalam persoalan yang membabitkan tafsiran terhadap A. 56 k. 1(3) – satu pendekatan yang tegas dan satu lagi pendekatan yang liberal.

a

Pendekatan Yang Tegas

b

Dalam kes-kes *Gooi Seng Tuck*, *Chern Yen Ming* dan *Jai Seng Co Sdn Bhd* mahkamah telah mengambil pendekatan yang tegas dalam mentafsirkan peruntukan A. 56 k. 1(3) seperti berikut:

Notis rayuan mestilah:

c

- difailkan
- dikeluarkan oleh mahkamah
- diserahkan kepada Penentang

d

dalam tempoh lima (5) hari dari tarikh perintah PKP

Beban diletakkan secara bulat-bulat ke atas peguamcara perayu untuk memastikan keperluan peruntukan tersebut dipatuhi dengan tegas.

Pendekatan Yang Liberal

e

Satu lagi pendekatan, iaitu yang lebih praktikal dan liberal telah diambil dalam kes-kes *Lee Teck Huat*, *Kenmoor International Ltd*, *Sykt Pembinaan Raya Sdn Bhd* dan *Yap Piew Chuan*.

Dalam kes-kes ini mahkamah telah membuat kesimpulan bahawa:

f

- Notis rayuan mesti difailkan dalam tempoh lima (5) hari
- Tarikh ‘pengeluaran’ terserah kepada mahkamah.

Pendapat ini adalah sama sepertimana notis rayuan dari Mahkamah Rendah ke Mahkamah Tinggi dimana tugas litigan adalah hanya untuk memastikan pemfailan notis rayuan dilakukan dalam tempoh yang dibenarkan sahaja. Soal bilakah ianya ‘dikeluarkan’ adalah tugas mutlak yang diamanahkan kepada pentadbiran kehakiman.

g

Adalah jelas di sini bahawa bahasa yang digunakan dalam menggubal peruntukan A. 56 k. 1(3) adalah tidak spesifik dan mengelirukan. Jelaslah “the ghost of the pre-1980 era is still haunting and has not been buried yet.” Penggubalan yang dibuat telah menimbulkan kekeliruan yang mengakibatkan tafsiran yang berbeza. Ianya masih berpegang dan berdasarkan pada semangat dan peruntukan Rules of Supreme Court, iaitu keadaan dan kedudukan era pra-1980.

*h**i*

- a* VC George J (beliau pada masa itu) dalam kes *Public Feedmill (M) Sdn Bhd v. Hai Yeu Hing* [1994] 2 MLJ 34 telah menggariskan seperti berikut:

With respect, I have to point out that even a cursory examination of the sub-rr. of O. 56 r. 1 shows that such a construction of the phrase in the context of O. 56 r. 1(3) from which it is taken is clearly erroneous. The explanation for this obvious and (because it is obvious) curious error must be that it was overlooked that all those said judgements relied on in that paragraph in *Mallal's* were based on the rules in respect of appeals from the registrar to Judge in Chambers that obtained in the pre-1980 period.

- c* Jelaslah bahawa pendekatan liberal yang diambil adalah yang paling praktikal, proaktif dan harmoni. Apa yang penting adalah notis rayuan difailkan dalam tempoh lima (5) hari dari perintah PKP.

- d* Ini adalah kerana dengan mengeluarkan dan menyerahkan notis bermeterai dalam tempoh lima (5) hari tidak membawa sebarang manfaat atau pengertian kepada mana-mana pihak. Lebih-lebih lagi penyampaian notis rayuan bermeterai mesti dilakukan sekurang-kurangnya dua hari genap sebelum tarikh bicara rayuan tersebut.

- e* Perayu/defendan dalam tindakan ini telah memberi notis 'hasrat' untuk merayu kepada peguamcara penentang/plaintif dengan menyampaikan sesalinan notis rayuan serentak dengan pemfailan di mahkamah dalam tempoh lima hari tersebut.

- f* Walaupun tidak diperuntukan dalam mana-mana kaedah KMT, pendekatan ini diambil selaras dengan prinsip dan kehendak yang serupa dengan pemfailan affidavit menyokong saman dalam kamar di bawah A. 32 k. 13 KMT. Adalah difikirkan bahawa pendekatan ini adalah yang paling baik dan berkesan kepada kedua-dua pihak demi untuk mencapai keadilan yang hakiki.

- Sekiranya pendekatan yang lebih tegas diambil, maka banyak keburukan daripada kebaikan yang akan wujud. Keburukan itu adalah seperti berikut:

- g* a) Mengganggu kelancaran perjalanan pentadbiran kehakiman yang berjalan secara sendiri tanpa campurtangan luar.
- b) Menambahkan beban kerja PKP.
- h* c) Membazirkan masa, tenaga dan wang pihak peguam dan mahkamah sekiranya litigan datang dari bandar yang berlainan seperti kes ini.
- d) Menambahkan beban kerja hakim yang terpaksa mendengar bantahan permulaan yang remeh dan sepatutnya tidak wujud.

i

e) Dengan mengambilkira jumlah kes yang semakin hari bertambah di mahkamah dengan kakitangan yang tidak mencukupi, akan mewujudkan ketegangan dan keadaan yang tidak senang diantara pentadbiran kehakiman dan peguamcara. *a*

Oleh kerana itu berdasarkan kepada apa yang diutarakan diatas maka jelaslah tiada pelanggaran prosedur atau ketidakpatuhan kepada A. 56 k. 1(3) KMT yang timbul pada pihak perayu/defendan dalam memfailkan notis rayuan tersebut. *b*

Oleh hal yang demikian bantahan permulaan penentang/plaintif ditolak dengan kos. *c*

*d**e**f**g**h**i*